

86. ד' זכרנו (תהלים קט"ו, י"ב)

86. adonay zekharanu (tehilim 115, 12-18)*

adonay zekharanu, yevarekh,

yevarekh et bet yisrael, yevarekh et bet aharon.

yevarekh yir'e adonay, ha-ktananim 'im ha-gdolim,

yosef adonay 'alekhem, 'alekhem ve-'al benekhem.

berukhim atem la-donay, 'ose shamayim va-arets.

ha-shamayim shamayim la-donay, ve-ha-arets natan li-vne adam.

ve-ha-arets natan li-vne adam, li-vne adam.

lo ha-metim yehalelu, yehalelu-yah,

ve-lo kol yorde, ve-lo kol yorde duma.

lo ha-metim yehalelu-yah,

ve-lo kol yorde, ve-lo kol yorde duma.

va-anahnu nevarekh yah, me-'ata ve-'ad 'olam,

me-'ata ve-'ad 'olam, haleluyah, haleluyah.

a-do-nay ze-kha-ra-nu, ye-va-rekh,

ye-va-rekh et bet yis-ra-el, ye-va-rekh et bet a-ha-ron.

ye-va-rekh yir-e a-do-nay, ha-kta-nim 'im ha-gdo-lim,

yo-sef a-do-nay 'a-le-khem, 'a-le-khem ve-'al be-ne-khem.

be-ru-khim a-tem la-do-nay, 'o-se sha-ma-yim va-a-rets.

ha-sha-ma-yim sha-ma-yim la-do-nay, ve-ha-a-rets na-tan li-vne a-dam.

ve-ha-a-rets na-tan li-vne a-dam, li-vne a-dam.

lo ha-me-tim ye-ha-le-lu, ye-ha-le-lu-yah,

ve-lo kol yo-rde, ve-lo kol yor-de du-ma.

lo ha-me-tim ye-ha-le-lu-yah,

ve-lo kol yo-rde, ve-lo kol yo-rde du-ma.

va-a-nah-nu ne-va-rekh yah, me-'a-ta ve-'ad 'o-lam,

me-'a-ta ve-'ad 'o-lam, ha-le-lu-yah, ha-le-lu-yah.

אדני זכרנו, יברך,

יברך את־בית ישראל, יברך את־בית אהרן.

יברך יראי אדני, הקטנים עם־הגדלים.

יסף אדני עליכם, עליכם ועל־בניכם.

ברוכים אתם לאדני, עשה שמים וארץ.

השמים שמים לאדני, והארץ נתן לבני־אדם.

והארץ נתן לבני־אדם, לבני־אדם.

לא המתים יהללו, יהלריה,

ולא כלי־רדי, ולא כלי־רדי דומה.

לא המתים יהלריה,

ולא כלי־רדי, ולא כלי־רדי דומה.

ואנחנו נברך יה, מעתה ועד עולם,

מעתה ועד עולם, הללויה, הללויה.

* In six bars (8-13) the text is divided between the two voices.